

Aneityumese, Aniwa, Arabic for the Blind, Ararat-Armenian, Balinese, Basque (Spanish), Batta, (Mandailing Dialect), Batta (Toba Dialect), Efatese, Eromangan, Eskimo, Ethiopic, Ewe, Flemish, French, Georgian, Greek (Modern), Hebrew (New Testament), Hungarian, Iaian, Jaggatai-Tartar, Japanese, Judeo-Polish, Kaffir, Khassi, Kirghese-Tartar, Lapp (Russ), Lapp (Swedish), Lifu and Maré, Livese, Malagasy, Malayalam, Mondari, Mongolian, Nama, Nicobarese, Niuean, Otji-Herero, Persian, Polish, Portuguese, Push-to, Sanguirese, Swahili, Santali, Sindhi, Syryenian, Tahitian, Tamil, Tchuvash, Telugu, Turkish, Wotjak, Yoruba, Zulu.

We give a few extracts of this part of the report, some because of their special interest, and others as shewing some of the difficulties of the translators and the Society.

Amharic.—The second half of the New Testament, revised and edited by the Rev. Dr. Krapf, has been printed for the Society at St. Chrischona, and published with the Ethiopic in diglot form. Dr. Krapf says: "The Lord be praised for having permitted me to live to see this great work carried out by your Society!"

Aneityumese.—The Old Testament has just been published by this Society under the superintendence of the translator, the Rev. John Inglis, formerly missionary at Aneityum. The edition consists of 2,500 copies; and the people, who have now, for the first time, the whole Bible in their own tongue, have subscribed nearly 1*l.* each to pay for the books.

Eskimo.—At the request of the Rev. H. E. Shawe, of the Moravian Mission, the Committee have printed the second half of the New Testament uniform with the first half. The translation was made by the Rev. T. Bourguin, at Nain, in Labrador, and was carried through the press at Stolpen, by the Rev. A. Ribbach. The edition consists of 2,500 copies. Of these 500 are to be bound up separately, and the remainder with the sheets of the first part of the New Testament, so as to make the book complete in one volume.

French.—An edition of De Sacy's version with alternative readings is now in press.

Hebrew.—Dr. Delitzsch's second edition of the New Testament, based on the *Textus Receptus*, but marking the readings of older MSS., has been exhausted, and a third edition, something larger in size, and with clearer type, is in progress. The author has put the Christian Church under a deep debt of obligation by this great monument of his mature scholarship. The Jews now, for the first time, have got the New Testament in classic and idiomatic Hebrew. Dr. Delitzsch has spared no pains to make the translation worthy of the message which it bears. He has revised his work in the light of a very extensive criticism, and he is still labouring to make it more perfect. He has given all his labour freely, and he has now executed a legal document, giving the work over formally and entirely to this Society.

Japanese.—A Convention of Protestant Missionaries met in Tokio in May, 1878, and nominated a translation committee, composed of one delegate from each of the Missionary Societies, and to these was committed all the responsibility of the translation of the Scriptures in Japan. These delegates were instructed to nominate a Revision Committee, with a view to harmonising new translations of the New Testament, which, it is hoped, will be finished about July. The Old Testament has been distributed among twelve or thirteen committees at the different ports.

Mongolian.—The Mongolian New Testament of Swan and Stalybrass is

now p
unde
type

Pe
Revs
have
Scrip
and c
the C
will c
will a

Po
Testa
years

Pe
last f
plete

Se
on th
the M
foun
muni

Su
passe
ful o
trans
with
lation
press
W. I

Tu
the v
gan
writ
was
guag
The
from
F. F
tor c
was
thes
Test
in ti
Old
to p
the
copi
was
The
pens
D
part